

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Fleur de toutes joyeusetés](#)[Collection](#)[Édition : 1530c. - Fleur de toutes joyeusetez - s.n. Item\[1530\\_Fleurtoutjoy\\_sn\] 074 Ha à quel torment, quel peine, quel angouisse](#)

## [1530\_Fleurtoutjoy\_sn] 074 Ha à quel torment, quel peine, quel angouisse

### Présentation générale du poème

Titre de la pièceRondeau.

Incipit non moderniséHa a quel torment, quel peine, quel angouisse

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraires.n.

Date1530

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308416203>

Type de numérisationNumérisation totale

### Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 074

Folio

tationF1r

Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

### Informations sur la notice

Contributeur(s)Saignol, Côme

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021



Impossible est que aucunement ie pense  
Envers icelle auoir faict quelque offence  
Le qui me faict estre fort estonne

Puis quainsi est.

Mon cuer fremit tant est en grāt doubtance  
Las belle dame faites y resistance  
Et se ay forfaict quil me soit pardonne  
Du autrement si de vous pardon nay  
Mon cuer verrez finer en doleance

Puis quainsi est.

Rondeau.

Haa quel torment/quel peine/quel anguoisse  
Quel grief ennuy:las quel soucy moppresse  
Quand me souuent davoit vers vous foifaict  
De lost finer mon cuer son effort faict  
Toute douleur le picque/point/z presse  
Nuict ie ne dors/mon poure cuer ne cesse  
Delamentez/soupirer en destresse  
Gemit/plorer/tant est las z deffaict

Haa quel torment.

Las noble dame se scauiez la tristesse  
Et le courroux qui a mon cuer saddresse  
Quand ie pense que iay vers vous messaict  
Je ne cuyde que neussiez en effect  
Pitie de moy/Seul le mal qui me blesse

Haa quel torment.

F s